The Sin of Murmuring

The Israel people murmured against the Lord 10 times in the wilderness

Reference	Difficulty	Solution		
Before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: ¹ Enemy Pursed (Exodus 14:11,12) 比哈希錄前,密奪和海的中間,對著巴力洗分,				
Exodus 14:10-12 10 And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD. 法老臨近的時候,以色列人舉目看見埃及人趕來,就甚懼怕,向耶和華哀求。	The Israel people were caught in between the Red Sea and Pharaoh's army pursued after them. They had no way out. They were very afraid and they complained to Moses.	The Lord opened up the Red Sea and let Israel people walked pass it and He closed up the Red Sea on the Egyptians. All the Egyptians that pursed Israel died.		
¹¹ And they (the children of Israel) said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? Wherefore (for what reason or purpose) hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt? 他們對摩西說:難道在埃及沒有墳地,你把我們帶來死在曠野麼?你為甚麼這樣待我們,將我們從埃及領出來呢?				
12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness. 我們在埃及豈沒有對你說過,不要攪擾我們,容我們服事埃及人麼?因為服事埃及人比死在曠野還好。				
The wilderness of Shur 書 珥 的 曠 野> Marah 瑪 拉 ² (Thirst) No Water -→ Bitter Water (Exodus 15:24)				
Exodus 15:22-26 ²² So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water. 摩西領以色列人從紅海往前行,到了書珥的曠野,	The Israel people traveled in the wilderness of Shur and for three days they could not found water. And when they did find water in Marah, but the water is bitter and can not be drunk. I can image the Israel people were exhausted and tired and really thirsty and were afraid of dying out of thirstso they dumped	When Moses cried out to the Lord, God showed him a tree. So Moses cast the tree into the water and the waters were made sweet so the Israel people can drink. God also made a statute and an ordinance for them		

在曠野走了三天,找不著水。 their disappointment and fear on Moses.... there. The cornerstone of "Divine Healing" promise was given at this time (vs 26) ²³And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore He revealed Himself by the name the name of it was called Marah. 到了瑪拉,不能喝那裡的水;因為水苦,所以那地 Jehovah-rophi — 名叫瑪拉。 "I am the Lord that healeth thee". ²⁴And **the people** murmured against Moses, saying, What shall we drink? 百姓就向摩西發怨言,說:我們喝甚麼呢? ²⁵And he cried unto the LORD; and **the LORD** shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them. 摩西呼求耶和華,耶和華指示他一棵樹。他把樹丟 在水裡,水就變甜了。耶和華在那裡為他們定了律 例、典章,在那裡試驗他們; ²⁶And said, • If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that *healeth* thee. 又說:你若留意聽耶和華-你 神的話,又行我眼中 看為正的事,留心聽我的誡命,守我一切的律例 我就不將所加與埃及人的疾病加在你身上,因為我-耶和華是醫治你的。 Wilderness of Sin 汛 的 曠 野, which is between Elim and Sinai, 以 琳 和 西 乃 中 間 ³ (Hunger) No bread and Meat (Exodus 16:2, 3) Exodus 16:2-9 The Israel people were hungry and they longed for God send manna from heaven for their bread and He ²And the whole congregation of the children of Israel bread and meat. They complained to Moses. send quail for their meat. murmured against Moses and Aaron in the

wilderness:

以色列全會眾在曠野向摩西、亞倫發怨言,

³And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

說:巴不得我們早死在埃及地、耶和華的手下;那時我們坐在肉鍋旁邊,吃得飽足。你們將我們領出來,到這曠野,是要叫這全會眾都餓死阿!

⁴Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no. 耶和華對摩西說:我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去,每天收每天的分,我好試驗他們遵不遵我的法度。

⁵And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

到第六天,他們要把所收進來的預備好了,比每天 所收的多一倍。

⁶And **Moses and Aaron** said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

摩西、亞倫對以色列眾人說:到了晚上,你們要知 道是耶和華將你們從埃及地領出來的。

⁷And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

早晨,你們要看見耶和華的榮耀,因為耶和華聽見你們向他所發的怨言了。我們算甚麼,你們竟向我們發怨言呢?

⁸And **Moses** said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and

what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

摩西又說:耶和華晚上必給你們肉吃,早晨必給你們食物得飽;因為你們向耶和華發的怨言,他都聽見了。我們算甚麼,你們的怨言不是向我們發的,乃是向耶和華發的。

⁹And **Moses** spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

摩西對亞倫說:你告訴以色列全會眾說:你們就近 耶和華面前,因為他已經聽見你們的怨言了。

Rephidim 利非訂⁴ (Thirst) No Water (Exodus 17:2,3)

Exodus 17:1-7

¹And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

以色列全會眾都遵耶和華的吩咐,按著站口從汛的 曠野往前行,在利非訂安營。百姓沒有水喝,

²Wherefore **the people** did chide with Moses, and said, **Give us water that we may drink**. And **Moses** said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

所以與摩西爭鬧,說:給我們水喝罷!摩西對他們說:你們為甚麼與我爭鬧?為甚麼試探耶和華呢?

³And the people thirsted there for water; and **the people** murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

百姓在那裡甚渴,要喝水,就向摩西發怨言,說:你為甚麼將我們從埃及領出來,使我們和我們的兒 女並牲畜都渴死呢?

⁴And **Moses** cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone

The Israel people again found no water and were very thirsty. They were angry with Moses and were almost ready to stone him.

God told Moses to hit the rock and water sprang from it

摩西就呼求耶和華說:我向這百姓怎樣行呢?他們 幾乎要拿石頭打死我。

⁵And **the LORD** said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

耶和華對摩西說:你手裡拿著你先前擊打河水的 杖,帶領以色列的幾個長老,從百姓面前走過去。

⁶Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel. 我必在何烈的磐石那裡,站在你面前。你要擊打磐石,從磐石裡必有水流出來,使百姓可以喝。摩西

⁷And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of **the children of Israel**, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

就在以色列的長老眼前這樣行了。

他給那地方起名叫瑪撒(就是試探的意思),又叫 米利巴(就是爭鬧的意思);因以色列人爭鬧,又 因他們試探耶和華,說:耶和華是在我們中間不 是?

Mount Sinai 西 乃山 ⁵No Leader- Make and worship idol (Exodus 32:1) In the 3rd month after the Exodus

Exodus 32:1-14

1 And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him. 百姓見摩西遲延不下山,就大家聚集到亞倫那裡,對他說:起來!為我們做神像,可以在我們前面引路;因為領我們出埃及地的那個摩

2 And *Aaron* said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

西,我們不知道他遭了甚麼事。

The Israelite became impatient when Moses tarried long on the mountain. They want to build an idol which they can see to be their god.

(Exodus 32:19-35)

- 19 And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount. 摩西挨近營前就看見牛犢,又看見人跳舞,便發烈怒,把兩塊版扔在山下摔碎了,
- **20** And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

又將他們所鑄的牛犢用火焚燒,磨得粉碎,撒 在水面上,叫以色列人喝。

21 And *Moses* said unto Aaron, What did this people

亞 倫 對 他 們 說 : 你 們 去 摘 下 你 們 妻 子 、 兒 女 耳 上 的 金 環 , 拿 來 給 我 。

³ And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

百姓就都摘下他們耳上的金環,拿來給亞倫。

4 And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and *they* said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

亞倫從他們手裡接過來,鑄了一隻牛犢,用雕刻的器具做成。他們就說:以色列阿,這是領你出埃及地的 神。

⁵ And when Aaron saw it, he built an altar before it; and *Aaron* made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

亞 倫 看 見 , 就 在 牛 犢 面 前 築 壇 , 且 宣 告 說 : 明 日 要 向 耶 和 華 守 節 。

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

次日清早,百姓起來獻燔祭和平安祭,就坐下 吃喝,起來玩耍。

GOD IS ANGERED

7 And **the LORD** said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:

耶 和 華 吩 咐 摩 西 說 : 下 去 罷 , 因 為 你 的 百 姓 , 就 是 你 從 埃 及 地 領 出 來 的 , 已 經 敗 壞 了 。

8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt. 他們快快偏離了我所吩咐的道,為自己鑄了一隻牛犢,向他下拜獻祭,說:以色列阿,這就是領你出埃及地的 神。

⁹ And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

摩西對亞倫說:這百姓向你做了甚麼?你竟使他們陷在大罪裡!

22 And *Aaron* said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

亞倫說: 求我主不要發烈怒。這百姓專於作惡,是你知道的。

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

他們對我說:你為我們做神像,可以在我們前面引路;因為領我們出埃及地的那個摩西,我們不知道他遭了甚麼事。

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

我對他們說:凡有金環的可以摘下來,他們就給了我。我把金環扔在火中,這牛犢便出來了。

25 And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

摩 西 見 百 姓 放 肆 (亞 倫 縱 容 他 們 , 使 他 們 在 仇 敵 中 間 被 譏 刺) ,

26 Then *Moses* stood in the gate of the camp, and said, Who is on the LORD'S side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

就站在營門中,說:凡屬耶和華的,都要到我這裡來!於是利未的子孫都到他那裡聚集。

27 And he (*Moses*) said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

他對他們說:耶和華-以色列的 神這樣說:你們各人把刀跨在腰間,在營中往來,從這門到那門,各人殺他的弟兄與同伴並鄰舍。

耶和華對摩西說: 我看這百姓真是 硬著頸項的百姓。

10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

你且由著我,我要向他們發烈怒,將他們滅 絕,使你的後裔成為大國。

11 And *Moses besought* the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

摩西便懇求耶和華一他的 神說:耶和華阿,你為甚麼向你的百姓發烈怒呢?這百姓是你用大力和大能的手從埃及地領出來的。

12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

為甚麼使埃及人議論說他領他們出去,是要降禍與他們,把他們殺在山中,將他們從地上除滅?求你轉意,不發你的烈怒,後悔,不降禍與你的百姓。

- 13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. 求你記念你的僕人亞伯拉罕、以撒、以色列。你曾指著自己起誓說:我必使你們的後裔像天上的星那樣多,並且我所應許的這全地,必給你們的後裔,他們要永遠承受為業。
- 14 And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

於是**耶和華後悔**,不把所說的禍降與他的百姓。

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

利 未 的 子 孫 照 摩 西 的 話 行 了 。 那 一 天 百 姓 中 被 殺 的 約 有 三 千 。

29 For *Moses* had said, **Consecrate** yourselves to day to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

摩西說: 今天你們要自潔,歸耶和華為聖,各 人攻擊他的兒子和弟兄,使耶和華賜福與你 們。

HE PRAYS FOR THE PEOPLE

30 And it came to pass on the morrow, that *Moses* said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.

到了第二天,摩西對百姓說:你們犯了大罪。 我如今要上耶和華那裡去,或者可以為你們贖 罪。

31 And *Moses* returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

摩西回到耶和華那裡,說:唉!這百姓犯了大罪,為自己做了金像。

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

倘或你肯赦免他們的罪……不然,求你從你所寫的冊上塗抹我的名。

- 33 And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book. 耶和華對摩西說:誰得罪我,我就從我的冊上塗抹誰的名。
- **34** Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

現在你去領這百姓,往我所告訴你的地方去,我的 使者必在你前面引路;只是到我追討的日子,

	6	我必追討他們的罪。 35 And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made. 耶和華殺百姓的緣故是因他們同亞倫做了牛犢。
The wilderness of Paran 巴蘭的曠野第二年二月	_ 十 日 No Place to rest(Numbers 11:1)	
Numbers 11:1 1 And when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp. 眾百姓發怨言,他們的惡語達到耶和華的耳中。耶和華聽見了就怒氣發作,使火在他們中間焚燒,直燒到營的邊界。	The Lord's anger was kindled; and the fire of the Lord burnt among them, and consumed them that were in the uttermost part of the camp. 10:33 And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.	And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.
The wilderness of Paran 巴蘭的曠野第二年二月三	二十日 'No Meat to eat(Numbers 11:4-6)	
Numbers 11:4-6 4And the mixt multitude that was among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat? 他們中間的閒雜人大起貪慾的心:以色列人又哭號說:誰給我們肉吃呢?	The mixt multitude complained about no meat to eat.	31 And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth. 有風從耶和華那裡颳起,把鵪鶉由海面颳來,飛散
freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick: 我們記得,在埃及的時候不花錢就吃魚,也記得有 黃瓜、西瓜、韭菜、蔥、蒜。		在營邊和營的四圍;這邊約有一天的路程,那邊約有一天的路程,離地面約有二肘。 32And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the
⁶ But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes. 現在我們的心血枯竭了,除這嗎哪以外,在我們眼前並沒有別的東西。		quails: he that gathered least gathered ten homers (1 homer is 6 bushes): and they spread them all abroad for themselves round about the camp. 百姓起來,終日終夜,並次日一整天,捕取鹌鶉;

from Kibrothhattaavah unto Hazeroth 基博羅哈他瓦走到哈洗錄⁸Greedy(Numbers 11:32-34)

Numbers 11:32-34

³²And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers (1 homer is 6 bushes): and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

百姓起來,終日終夜,並次日一整天,捕取鵪鶉; 至少的也取了十賀梅珥,為自己擺列在營的四圍。

³³And while the flesh was yet between their teeth, ere (before) it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

肉在他們牙齒之間尚未嚼爛,耶和華的怒氣就向他 們發作,用最重的災殃擊殺了他們。

³⁴And he called the name of that place Kibrothhattaavah: because there they buried the people that lusted.

那地方便叫做基博羅哈他瓦(就是貪慾之人的墳墓),因為他們在那裡葬埋那起貪慾之心的人。

People lusted

God smote the people with a very great plague.

³³And while the flesh was yet between their teeth, ere (before) it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

肉在他們牙齒之間尚未嚼爛,耶和華的怒氣就向他 們發作,用最重的災殃擊殺了他們。

The wilderness of Paran, to Kadesh 巴 蘭 曠 野 的 加 低 斯(Numbers 13:33) Evil Report of Canaan – murmur against Moses, Aaron (Numbers 13:33)

Numbers 13:33 – 14:4

³³And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight. 我們在那裡看見亞衲族人,就是偉人;他們是偉人的後裔。據我們看,自己就如蚱蜢一樣;據他們看,我們也是如此。

¹And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

當下,全會眾大聲喧嚷;那夜百姓都哭號。

²And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

以色列眾人向摩西、亞倫發怨言;全會眾對他們 說:巴不得我們早死在埃及地,或是死在這曠野。 People saw only the enemy and not the Lord and they lose heart.

^{14:1}And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

當下,全會眾大聲喧嚷;那夜百姓都哭號。

³ And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our				
children should be a prey? were it not better for us to				
return into Egypt? 耶和華為甚麼把我們領到那地,使我們倒在刀下呢?我們的妻子和孩子必被擄掠。我們回埃及去豈不好麼?				
⁴ And they said one to another, Let us make a captain ,				
and let us return into Egypt. 眾人彼此說:我們不如立一個首領回埃及去罷!				
The wilderness of Paran, to Kadesh 巴 蘭 曠 野 的 加 低 斯(Numbers 13:33) 10 Almost Stone Joshua and Caleb (Numbers 14:10)				
Numbers 14:10	People wanted to stone Joshua and Caleb	God let them wonder in the wilderness for 40 years		
But all the congregation bade stone them with stones.		and will only bring their sons and daughters into the		
And the glory of the LORD appeared in the tabernacle		land, as well as Joshua and Caleb.		
of the congregation before all the children of Israel.				
但全會眾說:拿石頭打死他們二人。忽然,耶和華 的榮光在會幕中向以色列眾人顯現。				